

ABSTRAK

Zikro Elok Al Faein (2249060040): Kajian Semantik tentang Makna *al-karamah* dalam Al-Qur'an Diintegrasikan dengan Nilai-nilai Kemanusiaan dalam Islam

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh kesenjangan antara penegasan Al-Qur'an bahwa kemuliaan manusia merupakan anugerah Allah yang diukur dengan ketaqwaan dan kenyataan sosial yang menakar kemuliaan melalui harta, jabatan, serta garis keturunan. Penelitian ini bertujuan menjelaskan makna dasar *al-karamah*, menguraikan makna relasionalnya dengan istilah-istilah Qur'ani lain yang berkaitan dengan kualitas kemanusiaan, dan menganalisis integrasinya dengan nilai-nilai kemanusiaan dalam Islam.

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif berjenis kepustakaan dengan teknik analisis isi yang dioperasikan melalui tahapan semantik Toshihiko Izutsu, meliputi penetapan kata fokus, penelusuran makna dasar, analisis sintagmatik dan paradigmatis, pembacaan sinkronik dan diakronik, penyusunan medan semantik, serta perumusan pandangan dunia. Sumber primernya adalah mushaf Al-Qur'an dan *al-Mu'jam al-Mufahras*, dengan data berupa empat puluh tujuh kemunculan akar kata ك ر م pada empat puluh enam ayat dalam dua puluh sembilan surat.

Hasil penelitian menunjukkan tiga hal. Pertama, makna dasar akar kata ك ر م adalah keluhuran yang melekat pada zat maupun perangai, mencakup nuansa nilai tinggi, kehormatan, dan kemurahan, serta berlawanan dengan ketercelaan dan kehinaan. Kedua, makna relasionalnya terbentang dalam tiga pola, yaitu kemuliaan sebagai anugerah Allah, kemuliaan sebagai tuntutan etis kepada sesama, dan kemuliaan yang digugat ketika diklaim atas dasar harta dan kuasa; dalam Al-Qur'an makna ini mengalami lima pergeseran, yaitu teosentrisasi, universalisasi, etisasi, sosialisasi, dan eskatologisasi, yang membentuk pandangan dunia bahwa setiap manusia telah dimuliakan sejak penciptaannya dan dipanggil membuktikan kemuliaan itu melalui ketaqwaan. Ketiga, temuan tersebut bertemu secara dua arah dengan nilai martabat kemanusiaan, kesetaraan, dan keadilan sebagaimana dirumuskan Mohammad Hashim Kamali, Nurcholish Madjid, dan Farid Esack, sehingga nilai-nilai kemanusiaan dalam Islam terbukti berakar pada sistem kosakata Al-Qur'an, bukan gagasan yang berasal dari luar.

Kata kunci: *al-karamah*, *semantik Toshihiko Izutsu*, *nilai-nilai kemanusiaan*, *martabat manusia*, *taqwā*

ABSTRACT

Zikro Elok Al Faein (2249060040): A Semantic Study of the Meaning of *al-karamah* in the Qur'an Integrated with Humanitarian Values in Islam

This research departs from the gap between the Qur'anic assertion that human nobility is a divine endowment measured by piety and the social reality in which nobility is measured by wealth, position, and lineage. It aims to explain the basic meaning of *al-karamah*, to elaborate its relational meaning in connection with other Qur'anic terms concerning human quality, and to analyse its integration with humanitarian values in Islam.

This is a qualitative library research employing content analysis operated through Toshihiko Izutsu's semantic stages, namely the determination of the focus word, the tracing of basic meaning, syntagmatic and paradigmatic analysis, synchronic and diachronic reading, the construction of the semantic field, and the formulation of the worldview. The primary sources are the Qur'anic text and al-Mu'jam al-Mufahras, comprising forty-seven occurrences of the root k-r-m in forty-six verses across twenty-nine chapters.

The research yields three findings. Firstly, the basic meaning of the root is nobility inherent in both substance and character, encompassing the nuances of high value, honour, and generosity, and standing in opposition to blameworthiness and humiliation. Secondly, its relational meaning unfolds in three patterns, namely nobility as divine endowment, nobility as an ethical obligation towards others, and nobility contested when claimed on the basis of wealth and power; within the Qur'an this meaning undergoes five shifts, namely theocentrism, universalisation, ethicisation, socialisation, and eschatologisation, forming a worldview in which every human being has been ennobled since creation and is summoned to verify that nobility through piety. Thirdly, these findings converge reciprocally with the values of human dignity, equality, and justice as formulated by Mohammad Hashim Kamali, Nurcholish Madjid, and Farid Esack, demonstrating that Islamic humanitarian values are rooted in the Qur'an's own lexical system rather than derived from without.

Keywords: *al-karamah, Toshihiko Izutsu's semantics, humanitarian values, human dignity, piety*

ملخص البحث

ذكرى إيلوك الفين: دراسة دلالية لمعنى الكرامة في القرآن الكريم وتكاملها مع القيم الانسانية في الاسلام

تنطلق هذه الدراسة من الفجوة بين تقرير القرآن الكريم أن كرامة الانسان عطاء إلهي معياره التقوى، وبين الواقع الاجتماعي الذي يقيس الكرامة بالمال والجاه والنسب. وتهدف إلى بيان المعنى الأساسي للكرامة، وتوضيح معناها العلاقي مع المصطلحات القرآنية الأخرى المتصلة بقيمة الانسان، ثم تحليل تكاملها مع القيم الانسانية في الاسلام. وهذا البحث بحث كفي مكنبي يستخدم تحليل المضمون وفق مراحل الدلالة عند توشيهيكو إيزوتسو. وهي تحديد الكلمة المحورية، وتتبع المعنى الأساسي، والتحليل السياقي والاستبدالي، والقراءة التزامنية والتاريخية، وبناء الحقل الدلالي، وصياغة الرؤية القرآنية للعالم. وقد بلغت مواضع مادة ك ر م سبعة وأربعين موضعاً في ستة وأربعين آية من تسع وعشرين سورة.

وتوصل البحث إلى ثلاث نتائج: أولاً، أن المعنى الأساسي للمادة هو الشرف اللازم للذات والخلق، المقابل للؤم والهوان. ثانياً، أن معناها العلاقي يتوزع على ثلاثة أنماط: الكرامة عطاءً من الله، والكرامة تكليفاً أخلاقياً نحو الآخرين، والكرامة المردودة حين تدعى بالمال والسلطان، مع خمسة تحولات دلالية في القرآن. ثالثاً، أن هذه النتائج تلتقي مع قيم الكرامة الانسانية والمساواة والعدالة عند كمالي وماجيد وإيساك.

الكلمات المفتاحية: الكرامة، علم الدلالة عند إيزوتسو، القيم الانسانية، كرامة الانسان، التقوى